

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF USE OF ASWA MOBILE APPLICATION	ԱՍՄՊ ԲԶԶԱՅԻՆ ՀԱՎԵԼՎԱԾԻ ՕԳՏԱԳՈՐԾՄԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԴՐՈՒՑԹՆԵՐ ԵՎ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ
Any connection to and/or use of the Website implies the User's acceptance of the following conditions:	Կայքին որևէ միացումը և/կամ դրանից օգտվելը ենթադրում է Օգտատիրոջ համաձայնությունը հետևյալ պայմաններին՝
Main definitions:	Հիմնական հասկացություններ՝
The main definitions used in these Terms and Conditions of Use have the following meaning:	Սույն Օգտագործման պայմաններում կիրառված հիմնական հասկացություններն ունեն հետևյալ իմաստը՝
ASWA means the neutral and open electronic platform enabling intelligent and secure exchange of information within insurance companies and between insurance companies and loss adjusters and other stakeholders in order to underwrite insurance contracts and improve the claims management and evaluation of damages of insured vehicles.	ԱՍՄՊ նշանակում է չեզոք և բաց էլեկտրոնային հարթակ, որն ապահովում է տեղեկատվության խելամիտ և անվտանգ փոխանակում ապահովագրական ընկերությունների միջև, ապահովագրական ընկերությունների, վնաս գնահատողների և այլ շահագրգիռ կողմերի միջև՝ ապահովագրական պայմանագրերի կնքման, ավտոտրանսպորտային միջոցների հատուցումների կառավարման և վնասների գնահատման գործընթացների բարելավման նպատակով:
ASWA is the property of “BIVAC ARMENIA”. BIVAC means a closed joint stock company, registered under the laws of the Republic of Armenia or any other company affiliated with the above mentioned company;	ԱՍՄՊ-ը ԲԻՎԱԲ Հայաստանի սեփականությունն է: ԲԻՎԱԲ նշանակում է Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն գրանցված փակ բաժնետիրական ընկերություն կամ վերոնշյալ ընկերության հետ փոխկապակցված որևէ այլ ընկերություն,
General Terms and Conditions of Use means this document (hereinafter referred to as General Conditions);	Օգտագործման ընդհանուր դրույթները և պայմանները նշանակում է սույն փաստաթուղթը (այսուհետ Ընդհանուր Պայմաններ),
Electronic Documents means any message, notification, documents or any other documentation transmitted through the Mobile Application;	Էլեկտրոնային փաստաթուղթ նշանակում է որևէ նամակ, ծանուցում, փաստաթղթեր կամ որևէ այլ փաստաթուղթ, որը փոխանցվել է Բջջային հավելվածի միջոցով,
Services means the services provided by BIVAC that are made available through the Mobile Application, as defined by article 6 of these General Conditions;	Ծառայություններ նշանակում է ԲԻՎԱԲ-ի կողմից մատուցվող ծառայություններ, որոնք հասանելի են Բջջային հավելվածի միջոցով, ինչպես նախատեսված է սույն Ընդհանուր Պայմանների 6-րդ կետով,
User/You means any person (physical or non-physical person) who, accepting these terms of Use, accesses this Mobile Application, i.e. performs any actions related to registering insurance accident, information stored therein and uses it as a means of communication with or without registration or any person who accesses or uses the information contained in the Mobile Application;	Օգտատեր/Դուք նշանակում է որևէ անձ (ֆիզիկական կամ ոչ ֆիզիկական), ով, ընդունելով սույն Օգտագործման պայմանները, մուտք է գործում Բջջային հավելված, այսինքն՝ կատարում է որևէ գործողություն՝ կապված ապահովագրական պատահարի գրանցման, դրանում տեղակայված տվյալների հետ օգտագործում է այն որպես կապի միջոց Բջջային հավելվածում գրանցվելով կամ առանց գրանցվելու, կամ որևէ անձ, ով մուտք է գործում կամ օգտագործում է Բջջային հավելվածում տեղակայված տվյալները,
Mobile Application means the Mobile Application ASWA, published and managed by BIVAC; BIVAC grants access to the Mobile Application for the purpose of offering the Services online;	Բջջային հավելված նշանակում է ԲԻՎԱԲ-ի կողմից թողարկված և սպասարկվող ԱՍՄՊ (ASWA) բջջային հավելվածը, ԲԻՎԱԲ-ը մուտքի հնարավորություն է տալիս Բջջային հավելված՝ առցանց Ծառայություններն առաջարկելու նպատակով,

1. Mobile Application Terms of Use	1. Բջջային հավելվածի օգտագործման պայմանները
1.1. The Mobile Application provides information on Motor Vehicle Third Party Liability Insurance instituted on January 1st, 2011. The User is entitled to consult the Mobile Application in compliance with the following conditions. By accepting these General Conditions, before using this Mobile Application, the User agrees with it which contains all the terms on which the Mobile Application is made available to the User.	1.1. Բջջային հավելվածը տրամադրում է 2011 թվականի հունվարի 1-ին ներդրված Ավտոտրանսպորտային միջոցների օգտագործումից բխող պատասխանատվության պարտադիր ապահովագրության մասին տեղեկություններ: Օգտատերն իրավունք ունի օգտվելու Բջջային հավելվածից հետևյալ պայմաններին համաձայն: Սույն Ընդհանուր Պայմաններն ընդունելով՝ սույն Բջջային հավելվածն օգտագործելուց առաջ Օգտատերը համաձայնվում է դրանց, որոնք ներառում են Բջջային հավելվածի՝ օգտատիրոջը հասանելի դարձնելու համար նախատեսված բոլոր դրույթները:
1.2. Access to and use of the Mobile Application by the User are subject to unreserved acceptance by the User of these General Conditions, BIVAC hereby grants the Users one or more rights of access to access the Mobile Application The User strictly undertakes not to make: - Any reproduction, repeat, modification, extraction, copying, transferring or use of all or part of the information and data published on the Mobile Application or which is required for its operating; - Any deterioration, unauthorised downloading, DDoS attack, misappropriation of Website information and content, attempt to circumvent or damage security devices, phishing, fraudulent introduction into BIVAC infrastructure, etc.; - And generally, any Mobile Application use which does not comply with the purpose hereof and/or which may damage its integrity or availability, and/or BIVAC's interests and exclusive rights or any Mobile Application use contrary to an applicable law or regulation.	1.2. Բջջային հավելված մուտք գործելու հնարավորությունը և դրա օգտագործումը պետք է անվերապահորեն ընդունվեն սույն Ընդհանուր Պայմանների օգտատիրոջ կողմից: Սույնով ԲԻՎԱԲ-ը օգտատերերին տրամադրում է Բջջային հավելված մուտք գործելու մեկ կամ ավելի հնարավորություններ: Օգտատերը խստորեն պարտավորվում է չկատարել հետևյալը. - Բջջային հավելվածում հրապարակված կամ դրա գործունեության համար անհրաժեշտ որևէ տեղեկության և տվյալների ամբողջությամբ կամ մասնակի վերարտադրություն, կրկնում, ձևափոխում, արտահանում, կրկնօրինակում, փոխանցում կամ օգտագործում, - Կայքի տվյալների և բովանդակության որևէ վնասում, չլիազորված ներբեռնում, DDoS հարձակումների իրականացում, յուրացում, անվտանգության սարքերը շրջանցելու կամ վնասելու փորձերի իրականացում, ֆիշինգ, ապօրինի ներխուժում ԲԻՎԱԲ-ի ենթակառուցվածքների մեջ և այլն, - Եվ ընդհանուր առմամբ, Բջջային հավելվածի որևէ օգտագործում, որը չի համապատասխանում Բջջային հավելվածի նպատակին և/կամ կարող է վնասել դրա ամբողջականությանը կամ հասանելիությանը և/կամ խախտել ԲԻՎԱԲ-ի շահերը կամ բացառիկ իրավունքները, ինչպես նաև ոլորտը կարգավորող օրենսդրության կամ կանոնների խախտումով Բջջային հավելվածի օգտագործում:
1.3. BIVAC controls network traffic in order to identify attempted unauthorised use of the Mobile Application. Whoever uses the Mobile Application	1.3. ԲԻՎԱԲ-ը վերահսկում է ցանցային թրաֆիքը՝ Բջջային հավելվածի չլիազորված օգտագործման փորձերը հայտնաբերելու համար: Բջջային

agrees to the said control. BIVAC therefore reserves the right to take legal action against any person who is responsible for breaching the aforementioned bans.	հավելվածից օգտվող յուրաքանչյուր անձ համաձայնվում է նշված վերահսկմանը: Ուստի ԲԻՎԱԲ-ն իրեն իրավունք է վերապահում վերոգրյալ պայմանների խախտման համար պատասխանատու ցանկացած անձի նկատմամբ սկսելու իրավական գործընթաց:
1.4. BIVAC reserves the right to refuse the right to a User to access the Mobile Application.	1.4. ԲԻՎԱԲ-ն իրավունք ունի մերժելու Օգտատիրոջ մուտքը Բջջային հավելված:
2. Availability	2. Հասանելություն
The Mobile Application functions 24/24 hours and 7/7 days. However, if a Force Majeure event occurs, the connection is slow or there is overload or unavailability due to electronic communication networks, access to all or part of the Mobile Application may be slowed down or interrupted. Furthermore, BIVAC may undertake corrective or preventive maintenance on the Mobile Application or its hosting facilities. Accordingly, BIVAC does not assume any guarantee of availability or continuous access to the Mobile Application if the absence of it is connected with such situation which BIVAC could not foresee or prevent. Details are described in the Chapter 14 – Force Majeure.	Բջջային հավելվածը գործում է 24/24 ժամ և 7/7 օր: Այնուամենայնիվ, ֆորս մաժորային իրավիճակ առաջանալու, էլեկտրոնային հաղորդակցման ցանցի պատճառով կապի թույլ լինելու կամ գերբեռնվածության կամ անհասանելիության դեպքում ողջ Բջջային հավելվածի կամ դրա մի մասի հասանելությունը կարող է դանդաղել կամ խափանվել: Բացի այդ, ԲԻՎԱԲ-ը կարող է ձեռնարկել Բջջային հավելվածի կամ հոստինգի թերությունների վերացման կամ կանխարգելիչ սպասարկման միջոցառումներ: Հետևաբար, ԲԻՎԱԲ-ը չի երաշխավորում Բջջային հավելվածի հասանելությունը կամ անխափան մուտքի հնարավորությունը, եթե դրանց բացակայությունը պայմանավորված է այնպիսի իրավիճակով, որը ԲԻՎԱԲ-ը չէր կարող կանխատեսել կամ կանխել: Մանրամասները նկարագրված են 14-րդ Ֆորս Մաժոր հոդվածում:
3. Right to Change the Mobile Application	3. Բջջային հավելվածը փոփոխելու իրավունքը
3.1. BIVAC reserves the right, at any time and at its sole discretion, to modify, suspend or discontinue the Mobile Application or any Service, content, feature or product offered through the Mobile Application, with or without notice. You agree that BIVAC shall not be liable to You or to any third party for any modification, suspension or discontinuance of the Mobile Application, or any service, content, feature or product offered through the Mobile Application.	3.1. ԲԻՎԱԲ-ն իրավունք ունի յուրաքանչյուր պահի, իր հայեցողությամբ, ծանուցմամբ կամ առանց դրա փոփոխել, կասեցնել կամ դադարեցնել Բջջային հավելվածը կամ որևէ ծառայություն, Բջջային հավելվածի միջոցով առաջարկվող որևէ տեղեկություն, գործառույթ կամ ապրանք: Դուք համաձայնվում եք, որ ԲԻՎԱԲ-ը պատասխանատվություն չի կրում Ձեր կամ որևէ երրորդ անձի դիմաց Բջջային հավելվածի կամ որևէ ծառայության, Բջջային հավելվածի միջոցով առաջարկվող որևէ տեղեկության, գործառույթի կամ ապրանքի փոփոխության, կասեցման կամ դադարեցման համար:
3.2. BIVAC may revise these Terms and Conditions of Use at any time and will inform the Users through the Mobile Application. Users are bound by any such revisions and should therefore periodically visit this page to review the current Terms of Use. Terms of Use cannot be altered by Users.	3.2. ԲԻՎԱԲ-ը ցանկացած պահի կարող է վերանայել սույն Օգտագործման Դրույթներն ու Պայմանները, որի մասին օգտատերերին կտեղեկացնի Բջջային հավելվածի միջոցով: Նման վերանայումները պարտադիր են Օգտատերերի համար, հետևաբար վերջիններս պետք է պարբերաբար այցելեն այս էջը՝ ընթացիկ Օգտագործման Պայմաններին ծանոթանալու համար: Օգտագործման Պայմանները չեն կարող փոփոխվել Օգտատերերի կողմից:
4. Intellectual Property	4. Մտավոր սեփականություն

4.1. The Mobile Application and its content (source code, texts, images, photos and graphics, data, information, architecture, software and databases, as well as “ASWA” trademarks and logos) are the exclusive property of BIVAC, unless otherwise specified in these Terms and Conditions of Use.	4.1. Բջջային հավելվածը և դրա բովանդակությունը (source code-ը, տեքստերը, պատկերները, լուսանկարները գրաֆիկները, տվյալները, տեղեկատվությունը կառուցվածքը, ծրագրային ապահովումը և տվյալների բազաները, ինչպես նաև «ԱՍՄԴ» ապրանքանիշները և լոգոները) հանդիսանում են ԲԻՎԱԲ-ի բացառիկ սեփականությունը, եթե այլ բան նախատեսված չէ սույն Օգտագործման Դրույթներով և Պայմաններով:
4.2. In no event shall consulting the Mobile Application be construed as a transfer, licence or authorisation to re-use contents. Accordingly, any total or partial reproduction, representation, extraction, modification, dissemination or exploitation of the Mobile Application, or of any one of the elements contained herein, is strictly forbidden unless previously authorised by BIVAC.	4.2. Ոչ մի դեպքում Բջջային հավելվածից օգտվելու փաստը չի կարող մեկնաբանվել որպես Կայքի նյութերի օգտագործման իրավունքի փոխանցում, արտոնագրում կամ լիազորում: Հետևաբար, Բջջային հավելվածի կամ դրա բաղադրիչներից որևէ մեկի լրիվ կամ մասնակի վերարտադրումը, ներկայացումը, արտահանումը, փոփոխությունը, տարածումը կամ շահագործումը խստիվ արգելվում է, եթե նախապես չի լիազորվել ԲԻՎԱԲ-ի կողմից:
5. Privacy statement and Confidentiality	5. Գաղտնիություն
5.1. To protect the confidentiality and the security of personal data, only BIVAC employees who need to know such personal data, provided through the Mobile Application, to perform a specific work related to the Services offered by Insurance Companies and their agents, are granted access to Your personal data. You agree that such employees will have access to your personal data collected via the Mobile Application. They are kept up-to-date in accordance with BIVAC security and privacy practices.	5.1. Անձնական տվյալների գաղտնիությունը և անվտանգությունը ապահովելու նպատակով՝ Ձեր անձնական տվյալները հասանելի են դարձվում ԲԻՎԱԲ-ի միայն այն աշխատակիցներին, որոնց անհրաժեշտ է տեղեկացված լինել Բջջային հավելվածի միջոցով փոխանցված անձնական տվյալների մասին՝ Ապահովագրական ընկերությունների և նրանց գործակալների կողմից մատուցվող Ծառայությունների հետ կապված հատուկ աշխատանքներ իրականացնելու համար: Դուք համաձայնվում եք, որպեսզի նշյալ աշխատակիցներին հասանելի լինեն Բջջային հավելվածի միջոցով ստացված Ձեր անձնական տվյալները: Դրանք նորացվում են ԲԻՎԱԲ-ի անվտանգության և գաղտնիության ընթացակարգերին համաձայն:
5.2. Users' data are regarded as confidential and therefore will not be divulged to any third party, other than insurance companies and loss adjusters and their agents in connection with the Services.	5.2. Օգտատերերի տվյալները համարվում են գաղտնի և չեն տրամադրվի որևէ երրորդ անձի, բացի Ծառայություններին առնչվող ապահովագրական ընկերություններից, վնաս գնահատողներից և դրանց գործակալներից:
5.3. When addressing an email via the Mobile Application, collected personal data is only used for the purpose of allowing Insurance Companies and their agents to reply to the User's request or contact him/her directly.	5.3. Բջջային հավելվածով էլ. նամակ ուղարկելու դեպքում, ստացված անձնական տվյալները օգտագործվում են միայն Ապահովագրական ընկերությունների և նրանց գործակալների կողմից Օգտատիրոջ դիմումին պատասխանելու կամ նրա հետ անմիջականորեն կապ հաստատելու համար:
5.4. BIVAC uses “cookies” or any similar technique.	5.4. ԲԻՎԱԲ-ն օգտագործում է “cookies” կամ այլ նմանատիպ տեխնոլոգիա:
5.5. BIVAC uses technical cookies that are strictly required to provide the Services (IP address and OS used, number of pages visited, etc.).	5.5. ԲԻՎԱԲ-ն օգտագործում է տեխնիկական cookie-ներ, որոնք անհրաժեշտ են Ծառայությունների մատուցման համար (IP հասցե և օպերացիոն համակարգ, դիտված էջերի քանակ և այլն):
6. Description of Services	6. Ծառայությունների նկարագիրը
6.1. The Website allows: • Insurance Companies to have a collaborative	6.1. Կայքը հնարավորություն է տալիս՝ • Ապահովագրական ընկերություններին՝

platform and provides a work flow for all the processes of insurance accident registration management, which includes the business processes of registration of insurance accidents, fault determination, damage evaluation, as well as the subsequent claim management process; • Any physical or non-physical person to register online insurance accident.	ունենալ համագործակցային հարթակ, ինչպես նաև ապահովում է ապահովագրական պատահար գրանցելու ողջ գործընթացի համար անհրաժեշտ աշխատանքը: Ապահովագրական պատահարի աշխատանքը ապահովագրական պատահարների գրանցման, մեղավորության որոշման, վնասի գնահատման ու հատուցման իրականացման գործընթացները: • Ցանկացած ֆիզիկական կամ ոչ ֆիզիկական անձին՝ առցանց ռեժիմում գրանցել ապահովագրական պատահար:
7. Personal Data Collected	7. Անձնական տվյալների հավաքագրում
7.1. If You access the Mobile Application as a legal person, we will ask You to provide personal data such as taxpayer identification number and contact data (tel. number and e-mail).	7.1. Բջջային հավելվածում որպես իրավաբանական անձ մուտք գործելիս անհրաժեշտություն կառաջանա Ձեր կողմից ներկայացնելու անհատական տվյալներ, ինչպիսիք են իրավաբանական անձի հարկ վճարողի հաշվառման համարը և կոնտակտային տվյալները (հեռախոսահամարը և էլ. փոստի հասցեն):
7.2. If You access the Mobile Application as an individual, we will ask You to provide personal data such as passport details, and contact data (tel. number and e-mail).	7.2. Բջջային հավելվածում որպես ֆիզիկական անձ մուտք գործելիս անհրաժեշտություն կառաջանա Ձեր կողմից ներկայացնելու անհատական տվյալներ, ինչպիսիք են անձնագրային և կոնտակտային տվյալները (հեռախոսահամարը և էլ. փոստի հասցեն):
7.3. Data will be collected and processed in a licit and professional manner.	7.3. Տվյալները կհավաքագրվեն և կմշակվեն օրենքով սահմանված կարգով և արհեստավարժ եղանակով:
7.4. The personal data collected by the Mobile Application is information You provide voluntarily either by filling in forms on the Mobile Application, or by downloading information on the Mobile Application. The User expressly consents to the processing of personal data concerning the User by BIVAC under the terms stated in this Terms of Use.	7.4. Բջջային հավելվածի միջոցով հավաքագրվող անձնական տվյալները Ձեր կողմից կամավոր տրամադրված տեղեկություններն են՝ Բջջային հավելվածում դաշտեր լրացնելու կամ Բջջային հավելվածում տեղեկություններ տեղադրելու/ներբեռնելու միջոցով: Օգտատերը համաձայնվում է ԲԻՎԱԲ-ի կողմից իր վերաբերյալ անհատական տվյալների մշակմանը՝ սույն Օգտագործման Պայմաններում նշված դրույթներին համաձայն:
7.5. In addition, the Mobile Application automatically collects and stores information such as:	7.5. Բացի այդ, Բջջային հավելվածն ավտոմատ եղանակով հավաքագրում և պահպանում է հետևյալ տվյալները՝
• the Internet domain and Internet Protocol (IP) address from which You access our Mobile Application; • the type of the operating You use to access the Mobile Application; • the date and time You access the Mobile Application; • the duration on the Mobile Application; • the address of the website or search engine You used to link to the Mobile Application.	• ինտերնետային դոմեյնը և IP հասցեն, որով Դուք մուտք եք գործում Բջջային հավելված, • Ձեր կողմից Բջջային հավելված մուտք գործելու համար օգտագործվող օպերացիոն համակարգի տեսակը, • Բջջային հավելված մուտք գործելու ամսաթիվն ու ժամը, • Ձեր այցելության տևողությունը, • Այն վեբկայքի հասցեն կամ որոնող համակարգը /search engine/, որոնց միջոցով Դուք հասցեավորվել եք Բջջային հավելված:

7.6. The Website is registered with an Armenian domain provider in accordance with the RA Law on Protection of Personal Data adopted on May 18, 2015 and other legislative Acts regulating the processing of personal data. BIVAC is applying security measures to protect Your data against access by unauthorized persons, any illegal actions, incidental damages, or destruction. BIVAC keeps Your data for a period of three (3) years as from their collection date.	7.6. Կայքը գրանցվել է հայկական դոմեյն տրամադրողի հետ՝ համաձայն 2015 թվականի մայիսի 18-ին ընդունված «Անհատական տվյալների պաշտպանության մասին» ՀՀ օրենքի և անհատական տվյալների մշակումը կարգավորող այլ իրավական ակտերի: ԲԻՎԱԲ-ը ձեռնարկում է անվտանգության միջոցներ՝ պաշտպանելու Ձեր անհատական տվյալները չլիազորված անձանց հասանելիությունից, որևէ ապօրինի գործողությունից, պատահական վնասից կամ ոչնչացումից: ԲԻՎԱԲ-ը պահպանում է Ձեր տվյալները երեք (3) տարի ժամկետով՝ սկսած դրանց հավաքագրման օրից:
8. Purposes of Personal Data Collection and Processing	8. Անձնական տվյալներ հավաքագրելու և մշակելու նպատակները
The purposes of collecting Your personal data are to allow Insurance Companies • to answer the questions You submit to it via contact forms, • to send You information on the Services, • to confirm Insurance accident registration.	Ձեր անհատական տվյալները հավաքագրելու նպատակն է Ապահովագրական ընկերություններին հնարավորություն ընձեռել • պատասխանելու Ձեր կողմից կոնտակտային ձևաթղթերով ներկայացված հարցերին, • տրամադրելու Ձեզ տեղեկություններ Օառայությունների վերաբերյալ, • հաստատելու Ձեզ ապահովագրական պատահարի գրանցման փաստը:
9. Recipient, Retention and Right to Access, Modify or Delete Personal Data	9. Անհատական տվյալների ստացողը, պահպանումը և հասանելիության, փոփոխելու կամ ոչնչացնելու իրավունքը
9.1. Personal data will be collected by BIVAC and may be shared with Insurance Companies and their agents (the names of the Insurance Companies and their agents are available at Central Bank of Armenia official website) for the sole purposes mentioned under article 8. By using the Mobile Application, You agree to share your personal data collected via the Mobile Application and process it by BIVAC and the aforementioned Insurance Companies and their agents for the sole purposes mentioned under article 8. In this case, Insurance Companies and their agents will be bound by confidentiality undertakings on the non-disclosure of Your personal data.	9.1. Անհատական տվյալները հավաքագրվում են ԲԻՎԱԲ-ի կողմից և կարող են փոխանցվել Ապահովագրական ընկերություններին և նրանց գործակալներին (Ապահովագրական ընկերությունների և նրանց գործակալների անունները հասանելի են Հայաստանի Կենտրոնական Բանկի պաշտոնական կայքում)՝ բացառապես 8-րդ կետում նշված նպատակներով: Բջջային հավելվածն օգտագործելով՝ Դուք համաձայնվում եք Բջջային հավելվածի միջոցով հավաքագրված Ձեր անհատական տվյալների փոխանցմանը և դրանց մշակմանը ԲԻՎԱԲ-ի և վերոնշյալ Ապահովագրական ընկերությունների ու նրանց ներկայացուցիչների կողմից՝ բացառապես 8-րդ կետում նշված նպատակների համար: Այս դեպքում Ապահովագրական ընկերությունները և նրանց գործակալները կկրեն Ձեր անհատական տվյալները չբացահայտելու և դրանց գաղտնիությունը պահպանելու պատասխանատվությունը:
9.2. Personal data collected on the Mobile Application will be retained no longer than necessary for the fulfilment of the purposes (including any directly related purpose) mentioned under article 8.	9.2. Բջջային հավելվածով հավաքագրված անհատական տվյալները պահպանվելու են ոչ ավելի երկար ժամկետով, քան անհրաժեշտ է 8-րդ կետում նշված նպատակների (այդ թվում՝ որևէ ուղղակիորեն փոխկապակցված նպատակի) իրագործման համար:
9.3. In all events You enjoy a right of access,	9.3. Ցանկացած պարագայում Դուք ունեք Ձեր

modification, deletion and objection to processing of Your personal data. You may exercise these rights by contacting your Insurance Company.	անհատական տվյալների բաժին մուտք գործելու, դրանք փոփոխելու, ջնջելու կամ դրանց մշակմանն առարկելու իրավունք: Դուք կարող եք օգտվել այս իրավունքներից՝ կապ հաստատելով Ձեր ապահովագրական ընկերության հետ:
10. Delivery of Electronic Documents	10. Էլեկտրոնային փաստաթղթերի տրամադրումը
Electronic email can be accessed at the moment of registering insurance accident. Electronic Documents will be also sent to You by email in a secured PDF format. You shall ensure to have a valid email address to which Electronic Documents will be sent. Electronic Documents will be deemed to have been delivered to You as soon as ASWA sends them.	Էլեկտրոնային էլ. նամակ կարող են հասանելի լինել ապահովագրական պատահարի գրանցման պահին: Էլեկտրոնային փաստաթղթերը նաև կուղարկվեն Ձեր էլեկտրոնային հասցեին՝ պաշտպանված PDF ձևաչափով: Դուք պարտավոր եք տրամադրել գործող էլեկտրոնային հասցե, որին կուղարկվեն Էլեկտրոնային փաստաթղթերը: Էլեկտրոնային փաստաթղթերը համարվում են Ձեզ առաքված՝ ԱԱՄՊ-ի կողմից դրանց ուղարկման պահից:
11. Liability	11. Պատասխանատվություն
11.1. BIVAC by operating the Mobile Application does its best efforts to ensure that information accessible on the Mobile Application is exact. However, BIVAC does not assume any express or tacit warranty as regards the Mobile Application content. Furthermore, BIVAC does not solicit commercially the use of the Mobile Application by a particular User, despite the fact it believes in its advantages as an alternative mean of information and communication and promotes its use generally. BIVAC provides the Mobile Application as an alternative mean of information and communication without any warranty or assumption that such means will work in all cases, in all times or will provide results expected by any particular User, despite the fact that it may be the case with certain number (or the majority) of Users. Therefore the User uses the Mobile Application on “as is” basis, understanding that the User itself decides to use the Mobile Application for information and communication purposes while BIVAC does not provide any guarantee on the relevance, topical or exhaustive nature of published information on the Mobile Application, or Mobile Application’s appropriateness as regards to the User’s needs. In all events, the User bears sole responsibility for the use of information available on the Mobile Application.	11.1. Բջջային հավելվածը վարելով՝ ԲԻՎԱԲ-ը գործադրում է իր լավագույն ջանքերը՝ Բջջային հավելվածում առկա տեղեկատվության հավաստիությունն ապահովելու համար: Այնուամենայնիվ, ԲԻՎԱԲ-ը չի տրամադրում որևէ բացահայտ կամ ենթադրվող երաշխիք՝ կապված Բջջային հավելվածի բովանդակության հետ: Ավելին, վստահ լինելով Բջջային հավելվածի՝ որպես տեղեկատվության և կապի այլընտրանքային միջոցի, առավելությունների մեջ և խրախուսելով Բջջային հավելվածի ընդհանուր օգտագործումը, ԲԻՎԱԲ-ը կոմերցիոն առումով չի ընդառաջում որևէ կոնկրետ Օգտատիրոջ կողմից Բջջային հավելվածի օգտագործմանը: ԲԻՎԱԲ-ը տրամադրում է Բջջային հավելվածը որպես տեղեկատվության և կապի այլընտրանքային միջոց՝ առանց որևէ երաշխիքի կամ նկատառման, որ այն կգործի բոլոր դեպքերում, ժամանակներում կամ կապահովի որևէ կոնկրետ Օգտատիրոջ ակնկալած արդյունքները՝ անկախ այն բանից, որ դա կարող է այդպես լինել Օգտատերերի մի մասի (կամ մեծամասնության) համար: Հետևաբար, Օգտատերն օգտվում է Բջջային հավելվածից «ինչպես որ է» /as is/ հիմունքով՝ հասկանալով, որ Օգտատերն ինքն է որոշում օգտվել Բջջային հավելվածից տեղեկատվության և հաղորդակցության նկատառումներով, մինչդեռ ԲԻՎԱԲ-ը չի տրամադրում որևէ երաշխիք Բջջային հավելվածում հրապարակված տեղեկատվության համապատասխանության, թեմատիկ կամ սպառիչ բնույթի, կամ Բջջային հավելվածի՝ Օգտատիրոջ կարիքներին համապատասխանելու վերաբերյալ: Ցանկացած պարագայում, Բջջային հավելվածում առկա տեղեկատվության օգտագործման համար միակ պատասխանատուն հանդիսանում է Օգտատերը:
11.2. The Mobile Application may contain links to sites owned or operated by third parties other than	11.2. Բջջային հավելվածում կարող են լինել հղումներ երրորդ անձանց կողմից վարվող և նրանց սեփականությունը հանդիսացող կայքերին: Այսպիսի

BIVAC. Such links are provided for Your convenience only. BIVAC does not control, and is not responsible for their operation, content, privacy policies on, or the security of, such sites.	հղումները տրամադրվում են բացառապես Ձեր հարմարավետության համար: ԲԻՎԱԲ-ը չի վերահսկում և պատասխանատու չէ նմանատիպ կայքերի գործունեության, բովանդակության, գաղտնիության քաղաքականության կամ անվտանգության համար:
11.3. Without limiting the foregoing, BIVAC specifically disclaims any responsibility if such sites: • infringe any third party's intellectual property rights; • are inaccurate, incomplete or misleading; • do not provide adequate security; • contain viruses or other items of a destructive nature. Neither does BIVAC endorse the content or any products or services available on such sites. If You use such sites or the Website in any way, You do so at Your own risk.	11.3. Ի լրումն վերոգրյալի՝ ԲԻՎԱԲ-ը պատասխանատվություն չի կրում, եթե նմանատիպ կայքերը • խախտում են երրորդ անձանց մտավոր սեփականության իրավունքները • ճշգրիտ չեն, թերի են կամ ապակողմնորոշող, • Չեն ապահովում համաչափ անվտանգություն, • Պարունակում են վիրուսներ կամ այլ վնասակար տարրեր: ԲԻՎԱԲ-ը նաև չի երաշխավորում նման կայքերի բովանդակությունը կամ դրանցում առկա ապրանքներն ու ծառայությունները: Եթե Դուք որևէ եղանակով օգտվում եք նման կայքերից կամ այս Կայքից, Դուք դա կատարում եք Ձեր ռիսկով:
11.4. In view of the purely informative nature of the Mobile Application, BIVAC does not hold any liability as regards any direct or indirect damages whatsoever (in particular any financial or commercial prejudice, loss of programmes or data), which may be suffered by a User or third party due to using the Mobile Application and the information displayed thereon. In addition, BIVAC does not hold any liability in the event of a virus, malware or spam resulting from Installation-Mobile Application.	11.4. Բջջային հավելվածի գուտ տեղեկատվական բնույթից ելնելով՝ ԲԻՎԱԲ-ը պատասխանատու չէ որևէ ուղղակի կամ անուղղակի վնասի (մասնավորապես, որևէ ֆինանսական կամ կոմերցիոն վնասի, ծրագրերի կամ տվյալների կորստի) համար, որը կարող է կրել Օգտատերը կամ երրորդ անձը՝ Բջջային հավելվածը և դրանում առկա տեղեկատվությունն օգտագործելու արդյունքում: Բացի այդ, ԲԻՎԱԲ-ը պատասխանատվություն չի կրում վիրուսների, վնասակար ծրագրերի կամ spam-ի համար, որոնք առաջացել են Բջջային հավելվածն օգտագործելու արդյունքում:
12. Applicable Laws and Jurisdiction	12. Կիրառելի օրենքը և իրավասու դատարանը
These Terms and Conditions of Use shall be governed by the laws of the Republic of Armenia. The courts of the Republic of Armenia shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim that arises out of, or in connection with, these Terms and Conditions of Use.	Սույն Օգտագործման Դրույթներն ու Պայմանները կարգավորվում են ՀՀ օրենսդրությամբ: ՀՀ դատական ատյաններն ունեն սույն Օգտագործման Դրույթների և Պայմանների հետ կապված կամ դրանցից բխող ցանկացած վեճի կամ հայցի լուծման բացառիկ իրավասություն:
13. User Identity	13. Օգտատիրոջ ինքնությունը
The User hereby acknowledges, represents and warrants that in providing data and consenting to its processing by BIVAC through the Mobile Application as well as when accepting this Terms of Use he/she acts only in its own name and behalf, provides only its own data or has a legitimate right to represent another person in such matters whether under the law or a private authorizing document complying with the applicable law. The	Օգտատերը սույնով հավաստում, ներկայացնում և երաշխավորում է, որ տվյալներ տրամադրելով և համաձայնվելով ԲԻՎԱԲ-ի կողմից Բջջային հավելվածի միջոցով դրանց մշակմանը, ինչպես նաև սույն Օգտագործման Պայմաններն ընդունելով՝ նա գործում է միայն իր անունից, տրամադրում է միայն իր սեփական տվյալները, կամ օրենքով նախատեսված կարգով կամ գործող օրենքին համապատասխանող մասնավոր լիազորագրի հիման վրա իրավասու է նման հարաբերություններում ներկայացնելու մեկ այլ

User solely is responsible for breach of such representation, shall indemnify and hold BIVAC harmless from any claim arising from or connected to the fact of such representation and warranty being untrue.	անձի: Օգտատերն անձամբ է պատասխանատու ներկայացուցչության հետ կապված խախտումների համար և պարտավոր է ԲԻՎԱԲ-ին զերծ պահել նման ներկայացուցչության ու երաշխիքի ոչ հավաստի լինելու փաստի վերաբերյալ ու դրանից բխող պատասխանատվությունից և ցանկացած պահանջից:
14. Force Majeure	14. Ֆորս մաժոր
14.1 Events of force majeure shall suspend the performance of these Terms and Conditions of Use.	14.1. Ֆորս մաժորային իրավիճակները կասեցնում են Օգտագործման Դրույթների և Պայմանների կատարումը:
14.2 If the events of force majeure last longer than two (2) months, these Terms and Conditions of Use shall be automatically terminated, unless otherwise agreed between the parties.	14.2. Եթե ֆորս մաժորային իրավիճակները շարունակվում են երկու (2) ամսից ավելի, սույն Օգտագործման Դրույթների ու Պայմանների գործողությունն ավտոմատ կերպով դադարում է, եթե այլ բան համաձայնեցված չէ կողմերի միջև:
14.3 Events of force majeure are those provided by the Armenian Civil Code, , as well as the following events: war, riot, fire, internal or external strike, lockout, occupation of the premises of BIVAC or its Partners, bad weather, acts of God, storm, earthquake, flood, water damage, legal or government restrictions, legal or regulatory changes, accidents of all kinds, epidemic, pandemic, illness affecting more than 10% of the personnel of BIVAC or one of the Partners within a period of two consecutive months, absence of energy supply, partial or total shutdown of the Internet and, more generally, the public or private telecommunications networks, blockage of roads and impossibility of procurement of supplies, and any other event beyond the express control of the parties which prevents the normal performance of the Mobile Application.	14.3. Ֆորս մաժորային իրավիճակները ՀՀ քաղաքացիական օրենսգրքով նախատեսված իրավիճակներն են, ինչպես նաև հետևյալը՝ պատերազմ, ապստամբություն, հրդեհ, ներքին կամ արտաքին գործադուլներ, լուկաուտ, ԲԻՎԱԲ-ի կամ իր գործընկերների տարածքների գրավում, վատ եղանակ, տարերային աղետներ, փոթորիկ, երկրաշարժ, ջրհեղեղ, ջրային վթարներ, իրավական կամ կառավարական սահմանափակումներ, իրավական կամ կանոնադրական փոփոխությունները, ցանկացած տեսակի վթարներ, համաճարակ, պանդեմիա, հիվանդություն, որը տարածվում է ԲԻՎԱԲ-ի կամ վերջինիս գործընկերներից որևէ մեկի աշխատակազմի ավելի քան 10%-ի վրա երկու հաջորդական ամիս ժամկետով, էներգամատակարարման բացակայություն, ինտերնետային կապի և ավելի ընդհանրական հասարակական կամ մասնավոր հեռահաղորդակցության ցանցերի մասնակի կամ ամբողջական անջատում, փողոցների արգելափակում և գույքի ձեռքբերման անհնարինություն, ինչպես նաև կողմերի վերահսկողությունից դուրս գտնվող ցանկացած այլ իրավիճակ, որը խոչընդոտում է Բջջային հավելվածի բնականոն աշխատանքին:
15.Term	15. Ժամկետներ
These Terms and Conditions of Use shall apply as from the first Access and Use of the Mobile Application by the User. BIVAC reserves the right, without prior notice, to temporarily or permanently cancel the access and Use of the Website to a User in case of improper Use of the Mobile.	Սույն Օգտագործման Դրույթներն ու Պայմաններն ուժի մեջ են մտնում Օգտատիրոջ կողմից Բջջային հավելվածն առաջին անգամ մուտք գործելու և կիրառելու պահից: ԲԻՎԱԲ-ն իրավունք ունի, առանց նախնական ծանուցման, ժամանակավորապես կամ մշտապես դադարեցնել Օգտատիրոջ Կայքի մուտքը և օգտագործումը Բջջային հավելվածից ոչ պատշաճ օգտվելու դեպքում:
Contacts	Հեռադարձ կապ
For any question about our Services, Your files, or for a technical assistance, You may contact your Insurance Company.	Մեր Ծառայությունների, Ձեր ֆայլերի հետ կապված որևէ հարցով կամ տեխնիկական աջակցություն ստանալու նպատակով Դուք կարող եք կապ հաստատել Ձեր ապահովագրական ընկերության հետ:

